

Artikel I.

Hver af de høje kontraherende Parter forpligter sig til overfor den anden Part at anvende Principet om Behandling som den mest begunstigede Nation i alt, hvad angaar Statsborgernes Rettigheder og Behandlingen af Varer ved Indførsel, Udførsel og Transit.

Artikel II.

Den ene høje kontraherende Parts Statsborgere, Selskaber og Varer skal paa den anden Parts Territorium navnlig nyde godt af følgende Lettelse og Fordele:

- (a) Det ene Lands Statsborgere skal i det andet Land med Hensyn til Beskyttelse af deres Person og Ejendom, Udøvelse af Handel og Industri, saavel som med Hensyn til Forpligtelsen til at erlægge Skatter, Afgifter og Ydelser af hvad Art nævnes kan, ubetinget nyde samme Behandling som Landets egne eller den mest begunstigede Nations Statsborgere; hvad angaar Retten til at erhverve og besidde løs og fast Ejendom og disponere derover, skal de behandles som den mest begunstigede Nations Statsborgere.

Hver af de kontraherende Parters Statsborgere, der har nedsat sig paa den anden Parts Territorium, eller som har midlertidigt Ophold dér, skal gensidigt være fritaget for

Artículo I.

Cada una de las Altas Partes Contratantes se compromete a aplicar con respecto a la otra Parte, en todo lo que se refiere a los derechos de los ciudadanos y al tratamiento de las mercaderías de importación, exportación y tránsito, el tratamiento del principio de la cláusula de la nación más favorecida.

Artículo II.

Los súbditos, sociedades y productos de una de las Altas Partes Contratantes gozarán, especialmente sobre el territorio de la otra Parte, de las facilidades y privilegios siguientes:

- (a) Los súbditos de cada una de las Altas Partes Contratantes serán incondicionalmente tratados en el territorio de la otra Parte, en lo concerniente a la protección de sus personas y de sus bienes, ejercicio del comercio y de la industria, así como en la obligación de pagar impuestos, tasas y contribuciones, cualquiera que sea su naturaleza, en igualdad de condiciones, que los nacionales o los súbditos de la nación más favorecida; en lo que se refiere al derecho de adquirir y poseer bienes muebles e inmuebles y disponer de ellos, serán tratados como los súbditos de la nación más favorecida.

Los súbditos de cada una de las Altas Partes Contratantes, establecidos en el territorio de la otra

Article Ier.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à appliquer à l'égard de l'autre Partie, pour tout ce qui concerne les droits des citoyens et le traitement des marchandises à l'importation, à l'exportation et au transit, le principe du traitement de la nation la plus favorisée.

Article II.

Les ressortissants, sociétés et produits de l'une des Hautes Parties Contractantes jouiront notamment sur le territoire de l'autre Partie des facilités et des faveurs suivantes:

- (a) Les ressortissants de l'un des deux Pays seront inconditionnellement traités dans l'autre, en ce qui concerne la protection de leurs personnes et de leurs biens, l'exercice du commerce et de l'industrie, ainsi que relativement à l'obligation d'acquitter des impôts, taxes et contributions, quelle qu'en soit la nature, sur le même pied que les nationaux ou les ressortissant de la nation la plus favorisée; en ce qui concerne le droit d'acquérir et de posséder des biens mobiliers et immobiliers et d'en disposer, ils seront traités comme les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Les ressortissants de chacune des Parties Contractantes, établis sur le territoire de l'autre Partie ou y résidant temporaire-